

Uned 18

151

CYFARWYDDIADAU

Deialog tudalen 151

1. Gweithgaredd cyfieithu

(tudalen dwyieithog)

Dylai fod copi i bob pâr o dysgwyr. Plygwch y sgwrs ar y llinell. Y dysgwyr i edrych ar un iaith a cheisio dweud beth ydy o yn yr iaith arall. Mae hi wastad yn well dechrau efo Cymraeg i Saesneg (sy'n hawdd), yna Saesneg i Gymraeg

2. Gweithgaredd cyfieithu a rhoi mewn trefn

Argraffwch y tudalennau gefn wrth gefn. Torrwch y ddeialog mewn sribedi, gan ddefnyddio'r llinellau ar yr ochr Gymraeg.

Mae'n bosib gwneud y gweithgaredd fel dosbarth neu mewn parau, felly dewiswch sawl copi sydd angen eu hargraffu.

Rhowch y llinellau (ochr Gymraeg i fyny) ar wasgar ar fwrdd. Yna, mae'r dysgwyr yn eu rhoi mewn trefn. Dilyniant naturiol i hwn yw i'r dysgwyr geisio cyfieithu'r llinellau un wrth un, gan eu troi rownd unwaith maen nhw'n sicr o'r ystyr. Bydd y goreuon yn mynd syth i gyfieithu o'r Saesneg i'r Gymraeg fel cam nesaf.

Jo:	Fyddi di'n mynd i'r dre heddiw?	<i>Will you be going to town today?</i>
Chris:	Bydda.	<i>Yes.</i>
Jo:	Fyddi di'n medru prynu un neu ddau o bethau i mi?	<i>Will you be able to buy one or two things for me?</i>
Chris:	Bydda, wrth gwrs. Be wyt ti isio?	<i>Yes, of course. What do you want?</i>
Jo:	Fyddi di'n medru prynu ffrwythau o'r farchnad?	<i>Will you be able to buy fruit(s) from the market?</i>
Chris:	Iawn, wrth gwrs.	<i>OK, of course.</i>
Jo:	Dw i angen trwsio'r esgidiau 'ma. Fyddi di'n medru mynd â nhw i siop Mr Clark?	<i>I need to mend these shoes. Will you be able to take them to Mr. Clark's shop?</i>
Chris:	Wel, o'r gorau...	<i>Well, all right...</i>
Jo:	Fyddi di'n medru mynd i'r swyddfa bost? Dw i angen stampiau i bostio anrheg.	<i>Will you be able to go to the post office? I need stamps to post a present.</i>
Chris:	Wel... mi fydd y swyddfa bost yn brysur iawn...	<i>Well, the post office will be very busy</i>
Jo:	Ac wyt ti'n meindio mynd i nôl y presgripsiwn yma o'r fferyllfa? Sgen i ddim tabledi cur pen ar ôl...	<i>And do you mind collecting this prescription from the chemist shop? I don't have any headache tablets left...</i>
Chris:	Bobol bach, dw i'n dechrau cael cur pen! Mi fydda i drwy'r dydd! Wyt ti isio rhywbeth arall?	<i>Good grief, I'm starting to get a headache! I'll be all day! Do you want anything else?</i>
Jo:	Na, dw i'n iawn. Mi fydda i'n mynd i'r dre yfory beth bynnag.	<i>No, I'm OK. I'll be going to town tomorrow anyway.</i>

Fyddi di'n mynd i'r dre heddiw?

Bydda.

Fyddi di'n medru prynu un neu ddau o bethau i mi?

Bydda, wrth gwrs. Be wyt ti isio?

Fyddi di'n medru prynu ffrwythau o'r farchnad?

Iawn, wrth gwrs.

Dw i angen trwsio'r esgidiau 'ma.

Fyddi di'n medru mynd â nhw i siop Mr Clark?

Wel, o'r gorau...

Fyddi di'n medru mynd i'r swyddfa bost?

Dw i angen stampiau i bostio anrheg.

Wel... mi fydd y swyddfa bost yn brysur iawn...

Will you be going to town today?

Yes.

Will you be able to buy one or two things for me?

Yes, of course. What do you want?

Will you be able to buy fruit(s) from the market?

OK, of course.

I need to mend these shoes.

Will you able to take them to Mr. Clark's shop?

Well, all right...

Will you be able to go to the post office?

I need stamps to post a present.

Well, the post office will be very busy

Ac wyt ti'n meindio

mynd i nôl y presgripsiwn yma o'r fferyllfa?

Sgen i ddim tabledi cur pen ar ôl...

Bobol bach, dw i'n dechrau cael cur pen!

Mi fydda i drwy'r dydd!

Wyt ti isio rhywbeth arall?

Na, dw i'n iawn.

Mi fydda i'n mynd i'r dre yfory beth bynnag.

And do you mind

collecting this prescription from the chemist shop?

I don't have any headache tablets left...

Good grief, I'm starting to get a headache!

I'll be all day!

Do you want anything else?

No, I'm OK.

I'll be going to town tomorrow anyway.

